

No. 24055

**SWEDEN
and
ROMANIA**

Programme for the development of long-term economic, industrial, technical and scientific co-operation. Signed at Stockholm on 8 November 1980

Authentic texts: Swedish, Romanian and English.

Registered by Sweden on 25 April 1986.

**SUÈDE
et
ROUMANIE**

Programme de développement de la coopération économique, industrielle, technique et scientifique à long terme. Signé à Stockholm le 8 novembre 1980

Textes authentiques : suédois, roumain et anglais.

Enregistré par la Suède le 25 avril 1986.

PROGRAMME¹ FOR THE DEVELOPMENT OF LONG TERM ECONOMIC, INDUSTRIAL, TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN SWEDEN AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

The Government of Sweden and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desiring to develop the existing economic, industrial, technical and scientific co-operation between the two countries on the basis of mutual advantage,

Confirming their interest in promoting, encouraging and facilitating continued development of such co-operation, particularly on a long term basis,

Recognizing the advantages of using, to a larger extent, the opportunities created by the different economic development of the two countries,

Noting the evolution of economic, industrial, technical and scientific co-operation between the two countries since the conclusion of the Agreement on economic, industrial and technical co-operation between the Government of Sweden and the Government of the Socialist Republic of Romania, signed on the 9th of April 1968,²

Taking full account of the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,³ and particularly of the provisions relevant to co-operation in the fields of economics, science and technology,

Have adopted this Programme for the development of long term economic, industrial, technical and scientific co-operation between Sweden and the Socialist Republic of Romania.

This Programme provides guidance to organisations, institutions, enterprises and firms in the two countries by indicating the following areas where prospects for the development of co-operation seem favourable:

a) *Machine Building Industry, including Engineering Industry*

- Transport equipment, including lorries, heavy and dump trucks, pick-up and offroad cars, light transport airplanes;
- Hydraulic lifts;
- Machine tools, including metal cutting tools;
- Equipment for chemical industry including centrifugal compressors;
- Cash registers;
- Safety belts;
- Variable propellers for vessels.

b) *Shipbuilding Industry*

- Container vessels.

¹ Came into force on 6 May 1981, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other (on 16 February and 6 May 1981) of the completion of their internal legal procedures, in accordance with its provisions.

² See p. 201 of this volume.

³ *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

- c) *Ferrous and Non-ferrous Metals Industry*
- Materials for corrosion protection;
 - Metallurgy;
 - Special steel;
 - Forged products;
 - [— Production of wear parts;
 - Steel castings.]¹
- d) *Construction and Building Materials Industry*
- Testing of fire proof materials;
 - Production of light weight concrete;
 - Manufacture of coloured facade materials;
 - Production of moulding equipment;
 - Thermoinsulating materials;
 - Production of building components based on wood.
- e) *Forestry, Forest Industry and Wood-working Industry*
- Forestry research;
 - Production of furniture, testing methods;
 - Wood-working tools and equipment, sawmills, equipment for the production of doors, windows etc.
- f) *Agriculture and Food Industry*
- Breeding of livestock;
 - Multiplication of seeds;
 - Production of baby-food;
 - Production, processing, packing, handling and transport of meat, fruit and vegetables;
 - Agricultural machinery;
 - Refrigerating and cold storage plants;
 - Equipment for food industry, including separators, oil decantation vessels;
 - Installations for lactose production;
 - Plants and equipment for slaughtering.
- g) *Energy*
- Hydropower station groups;
 - High-voltage cables;
 - Electrical equipment for high capacity locomotives.
- h) *Environment*
- Research activities concerning working conditions in industry;
 - Marine oil pollution gauges;
 - Equipment for waste water treatment, plants for vessels.

¹ The text within brackets does not appear in the authentic Romanian text.

i) *Other fields of co-operation*

- Medical research, including neurophysiology and immunology;
- Medical equipment;
- Chemical and petrochemical industry;
- Marine paints;
- Transportation;
- Packing systems;
- Pharmaceutical products;
- Production of diapers and sanitary towels.

The enumeration of areas where prospects for co-operation seem favourable is to be regarded as indicative, as is the specification under each area.

In order to develop and supplement the types of co-operation indicated in the Agreement referred to above, the following types are considered appropriate:

- Projecting and construction of industrial and other plants and facilities;
- Modernization and expansion of existing plants and facilities;
- Co-operation aimed at achieving specialization in production as well as distribution;
- Co-operation in projecting and construction of industrial plants and facilities in third countries;
- Joint research in the field of applied science with a view to utilizing the results in industrial production;
- Exchange of experience in the field of standardization with a view to facilitating economic, industrial, technical and scientific co-operation.

When considering co-operation, attention should be paid to the possibility of establishing joint ventures.

Forms and modalities of co-operation of these and other types shall be negotiated by the organisations, institutions, enterprises and firms concerned, and agreements shall be concluded by these bodies in conformity with the laws and regulations in each country.

The exchange of goods resulting from the implementation of this Programme shall be carried out in accordance with the provisions of the Trade Agreement in force between the two countries.

The Swedish-Romanian Mixed Commission on economic, industrial, technical and scientific co-operation shall make the contents of this Programme known to organisations, institutions, enterprises and firms in the two countries.

The two Parties in the Mixed Commission on behalf of their Governments shall encourage the exploration of possibilities of co-operation and the implementation of co-operation projects, *inter alia*, by facilitating all forms of business contacts between organisations, institutions, enterprises and firms and between their respective qualified personnel. The Mixed Commission shall furthermore grant support in ensuring appropriate working conditions for personnel engaged in co-operation.

The two Parties in the Mixed Commission on behalf of their Governments shall further promote and improve the exchange of information relevant to co-operation, in particular the laws and regulations, general orientation of national economic plans and programmes as well as programme priorities and economic conditions of the market.

The two Parties in the Mixed Commission on behalf of their Governments shall attach great importance to the examination, as favourable as possible, by the competent authorities in both countries of requests by organisations, institutions, enterprises and firms of the other country for the establishment of permanent representation and offices and the provision of suitable business and residential premises for purposes of permanent representation as well as means of communication and other facilities normally required by them.

The Mixed Commission shall follow the development of bilateral co-operation and shall encourage the widest possible utilization by the organisations, institutions, enterprises and firms in the two countries of the possibilities for the development of co-operation provided for in the long term plans and economic programmes of the two countries.

Long term co-operation as referred to in this Programme shall be understood to include not only individual contracts or projects of a long term nature but also continuous relations within a certain sector or area, covering more than one undertaking or transaction.

This Programme shall enter into force on the date of exchange of notes confirming that internal legal procedures of each country concerning the approval of this Programme have been fulfilled.

The Programme shall remain in force for a period of ten years. After the first five years a review and an updating of the Programme shall be made if necessary.

The provisions of this Programme shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from provisions in international multilateral agreements which the two countries are parties to.

DONE at Stockholm on the 8th of November 1980 in two original copies in Swedish, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any difference of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Sweden:

NILS G. ÅSLING

For the Government of the Socialist Republic
of Romania:

GHEORGHE OPREA